

# Information for foreigners « 公益財団法人とよなか国際交流協会

*Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS)*

*Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)*

*-Rumo à construção de uma sociedade de convivência multicultural, justa e sustentável-*

*A Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (doravante Associação) foi fundada em 1993 para se tornar uma base de convivência multicultural e de intercâmbio internacional dos cidadãos. A Associação vem trabalhando na gestão e administração do Centro Internacional de Toyonaka que foi fundado ao mesmo tempo pelo governo da cidade de Toyonaka.*

*Hoje, a Associação tem como sua principal missão promover um suporte generalizado aos estrangeiros, sem distinção de faixa etária, desde bebês lactentes e crianças pequenas até idosos, rumo à independência dos moradores estrangeiros e à sua participação ativa na sociedade. A Associação promove a “criação de um espaço” de reconhecimento de culturas diversas com a ajuda de diversos setores de várias áreas de atuação, para a criação de uma futura sociedade regional sem necessidade de apoio. Ao mesmo tempo, a Associação promove, com a cooperação de escolas e instituições educacionais, a “criação de recursos humanos” que possam atuar para a convivência mútua entre pessoas diversificadas.*

## *【Política Básica】*

*Construir uma sociedade de convivência multicultural que possa se ligar com o mundo, promovendo atividades de intercâmbio internacional a partir da comunidade regional, baseados no respeito aos direitos humanos, e com a participação ampla e subjetiva dos cidadãos.*

*A Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka realiza as seguintes atividades no Centro Internacional de Toyonaka. Entre em contato com a Associação para mais detalhes. Tel: 06-6843-4343 (fechada às quartas-feiras)*

## *Atividades de Língua Japonesa para o Intercâmbio*

*É um espaço de encontro dos estrangeiros e voluntários da comunidade, para o estudo do japonês necessário na vida cotidiana a partir do intercâmbio de língua japonesa e para a construção de um ótimo relacionamento humano.*

*Participação: gratuita*

*Local: Centro Internacional de Toyonaka*

*Data e horário: vide informações detalhadas de cada grupo abaixo*

*Japonês Muito Mais Útil (Motto Motto Tsukaeru Nihongo)*

*Segunda-feira, das 10h-12h (exceto feriados nacionais, férias de primavera e inverno)*

*\*É um espaço de aprendizado de japonês ligado ao trabalho ou para obtenção de qualificação, voltado a pessoas que já leem e escrevem hiraganá.*

*Há serviço de cuidado infantil (para crianças de 0 anos até a idade de ingresso escolar)*

*Japonês em Toyonaka de Quinta à Tarde (Toyonaka Nihongo Moku-hiru)*

*Quinta-feira, das 13h30-15h30 (exceto feriados nacionais, férias de primavera e inverno)*

*Há atividade de cuidado infantil de crianças multiculturais Niko-Niko \* no mesmo horário (para crianças de 0 anos até a idade de ingresso escolar)*

*Japonês em Toyonaka de Sexta de Manhã (Toyonaka Nihongo Kin-asa)*

*Sexta-feira, das 10h30-12:30(exceto feriados nacionais, férias de primavera e inverno)  
Há atividade de cuidado infantil de crianças multiculturais Niko-Niko \* no mesmo horário  
(para crianças de 0 anos até a idade de ingresso escolar)*

*Grupo Gacha-gacha de Domingo (Nichiyō Gacha-gacha-dan)*

*Domingo, das 10h-12h30 (exceto primeiros domingos)*

*Há ainda outras atividades de ensino de língua japonesa organizadas por grupos autônomos dos cidadãos, realizadas no Centro Internacional de Toyonaka.*

*Para informações mais detalhadas, entre em contato por telefone com os encarregados de cada um dos grupos.*

*Curso Noturno de Kanji (Night Kanji Class)*

*Terça-feira, das 19h30-21h \*Inscrição: 2 mil ienes*

*TEL: 0727-61-8965(Nakata)*

*Salão de Intercâmbio de Japonês (Nihongo Koryu Salon)*

*Sexta-feira, das 19h30-21:00, gratuito*

*TEL: 06-6849-7992(Ishizumi)*

*Japonês Pouco a Pouco (Nihongo Bochi-bochi)*

*Sábado, das 10h30-12h, gratuito*

*TEL: 090-1731-3715(Morishita)*

*Praça de Japonês (Nihongo Hiroba)*

*Segundo e quarto domingo, das 14h-16h, gratuito*

*TEL: 06-6854-8371(Kinoshita)*

### ***Espaço de Estar de Mulheres e Crianças Estrangeiras -Oyako de Nihongo-***

*Espaço de Estar de Mulheres e Crianças Estrangeiras -Oyako de Nihongo- Este espaço é destinado para a participação de mulheres estrangeiras que estejam cuidando de crianças. É um espaço para fazer intercâmbio e amizade, conversando em japonês sobre a vida no Japão e sobre a criação de filhos. Há eventos de leitura de livros infantis, cursos de culinária, confecção de brinquedos manuais, e muito mais. Todas as voluntárias são mães também que estão atualmente cuidando de crianças pequenas. Pessoas com dificuldade de japonês, gestantes ou ainda sem acompanhamento de crianças também são todas bem-vindas. Venham sem nenhuma hesitação!*

*Dias de atividade: todas as terças, das 10h-12h*

*(exceto feriados nacionais, dias de fechamento da biblioteca, e durante as férias escolares)*

*Participação: gratuita*

*Local: realizado nas 3 bibliotecas públicas da cidade abaixo*

*”Oyako de Nihongo em Okamachi”*

*Local: Biblioteca de Okamachi (a 2 minutos a pé da estação Hankyu Okamachi)*

*Blog → <http://okamachioyako.blog129.fc2.com/>*

*· ”Oyako de Nihongo em Shonai”*

*Local: Biblioteca de Shonai (a 10 minutos a pé da estação Hankyu Shonai)*

*Blog → <http://oyakonihon.exblog.jp/m2010-01-01/>*

*”Oyako de Nihongo em Senri”*

*Local: Biblioteca de Senri (a 3 minutos a pé da estação Senrichuo das linhas Hankyu ou Kitasenri-kyuko)*

## **Serviço de Assessoria Multilingue aos Estrangeiros**

*A Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka oferece serviço de assessoria e fornecimento de informações necessárias para que os cidadãos estrangeiros possam viver tranquilamente na comunidade.*

### **Dias e horário de atendimento por telefone e diretamente no local**

*Dias: Todas as sextas, das 11h às 16h (exceto feriados nacionais e feriados do final e início do ano)*

*Idiomas: : japonês, chinês, coreano, filipino, espanhol, português, tailandês, indonésio, inglês*

### **Valor**

*gratuito*

### **Conteúdo da assessoria**

- relacionamento matrimonial (divórcio, violência doméstica, desentendimento, casamento internacional, etc.), trâmites diversos (qualificação de permanência, chamada dos familiares ao Japão, etc.)*
- vida cotidiana (moradia, problemas financeiros, trâmites administrativos como seguro, pensão, impostos, etc., aprendizado de língua japonesa, e demais conteúdos relacionados à vida cotidiana)*
- relacionamento humano (entre amigos, na comunidade, no local de trabalho, em casa)*
- saúde (saúde mental, gestação, parto, etc.)*
- crianças (criação dos filhos, creche, pré-escola, escola, etc.)*
- trabalho (procura de trabalho, desemprego, etc.)*
- violação dos direitos humanos*

*Poderemos pensar juntos sobre quaisquer tipo de problemas. E depois de ouvir o conteúdo da consulta, poderemos apresentar órgãos mais especializados para resolver o seu problema.*

*Assessoria sobre nacionalidade ou procedimentos relacionados à qualificação de permanência por escrivão administrativo (gyoseishoshi)*

*Terceira sexta-feira do mês, das 13h30-16h*

*(consulta por telefone ou diretamente no local. Necessária reserva com uma semana de antecedência)*

*Cooperação: [Grupo de Pesquisa de Escrivães Administrativos sobre Trâmites de Controle de Imigração](#)*

**Para pessoas que desejam se consultar por telefone**

· Horário de atendimento da consulta por telefone: sexta-feira, das 11h-16h

Telefone: 06-6843-4343

Quem irá atender inicialmente é um funcionário japonês, portanto, pedimos que peça para chamar o funcionário em português (Porutogarugo no sutaffu o onegai shimasu).

Telefone exclusivo de assessoria a mulheres estrangeiras: 06-6843-0390

### **Para pessoas que desejam se consultar diretamente no Centro**

Pedimos que venham diretamente ao escritório do Centro Internacional de Toyonaka nos horários acima mencionados. Basta dizer a algum funcionário do escritório que veio realizar consulta (Soudan ni kimashita) para o atendimento pelo encarregado.

#### **\* Reserva para o atendimento no Centro**

O atendimento diretamente no Centro é possível mesmo sem nenhuma reserva, porém, dependendo do caso, pede-se para esperar um pouco. Pedimos às pessoas que desejam um horário certo para o atendimento, a realizarem reserva com antecedência por telefone. <br /> A reserva pode ser feita todos os dias, exceto quarta-feira, das 9h às 17h no telefone 06-6843-4343. Quem irá atender inicialmente é um funcionário japonês, portanto, diga que deseja fazer reserva para uma consulta no Centro (Soudan no mendan no yoyaku o shitaides) e passe o seu horário desejado de consulta.

### **Atendimento**

Dependendo do conteúdo da consulta e o desejo do solicitante, o atendimento será feito por um especialista japonês e um funcionário que tem o idioma estrangeiro como sua língua materna.

### **Sigilo e proteção da privacidade**

Manteremos sigilo sobre o conteúdo da consulta e asseguramos sua privacidade. Venha se consultar sem nenhuma hesitação.

## **Atividades em prol das crianças com raízes no exterior**

### **“Espaço para cuidado de crianças multiculturais Niko-Niko”**

As crianças com raízes no exterior poderão vivenciar brincadeiras diversas na sala de recreação junto com seus pais. Os pais poderão se consultar sobre criação dos filhos com as voluntárias de cuidado infantil. Os pais poderão aproveitar o tempo para participar da atividade de intercâmbio de japonês que é realizado no mesmo horário. Não há necessidade de reserva com antecedência.

Público-alvo: crianças de idade pré-escolar (antes de ingressar no shogakko) e seus responsáveis estrangeiros

Dias de atividade: quintas-feiras, das 13h30-15h30/ sextas-feiras das 10h30- 12h (exceto feriados)

Participação: gratuita

Local: Centro Internacional de Toyonaka, Sala de Recreação 1

### **“Curso de Língua Materna Kodomo Bogo”**

É um espaço para crianças que possuem raízes no exterior aprenderem de forma divertida sobre sua língua e cultura materna. Além da conversação e alfabetização, as crianças aprendem as suas culturas (através da culinária ou danças). É também um espaço de encontro

e amizade das crianças com mesmas raízes. A equipe de instrutores que ensinam a língua materna também são universitários que possuem raízes no exterior.

*Público-alvo: crianças com raízes no exterior (acima do ensino fundamental shogakko)*

*Data e horário: segundo e quarto domingo do mês, 10h-12h*

*Participação: gratuita*

*Local: Centro Internacional de Toyonaka*

*\*Temos atualmente as turmas de chinês, espanhol, português e indonésio.*

### **“Curso de Apoio Educacional San-Place”**

*A Associação promove a criação de um terceiro espaço de estar para crianças com raízes no exterior, que não seja nem sua casa nem a escola, para que se sintam à vontade. Além de estudarem junto com voluntários, as crianças poderão conversar, dançar ou fazer outras atividades. Os voluntários são principalmente universitários e pós-graduandos, e contamos ainda com participação de voluntários com raízes no exterior.*

*Público-alvo: crianças com raízes no exterior (acima do ensino fundamental shogakko)*

*Data e horário: domingo, 13h-15h (exceto primeiro domingo do mês) )*

*Local: Centro Internacional de Toyonaka*

*Participação: gratuita*

### **“Curso de Japonês para Crianças de Toyonaka”**

*É um curso de japonês voltado para crianças, realizado de forma sistemática, com a elaboração de cronograma de aula e plano de ensino personalizado para cada criança. Realiza um curso de japonês ligado ao reforço educacional e de matérias escolares, em colaboração com as escolas da cidade de Toyonaka e com a Secretaria de Educação. Os instrutores são especializados em ensino de japonês para crianças. Os interessados em participar devem entrar em contato com antecedência sem falta.*

*Público-alvo: crianças do ensino fundamental shogakko e chugakko que necessitam de ensino de língua japonesa*

*Data e horário: 3 vezes por semana (segunda e quarta: das 15h-16h30/ 16h30-18h; sábado: das 14h-16h)*

*Local: Centro Internacional de Toyonaka*

*Participação: gratuita*

### **“Reunião para Conhecimento da Língua e Brincadeiras da Coreia”**

*É um espaço voltado às crianças com raízes na Coreia para se conhecerem, ligarem e integrarem uns aos outros. As crianças irão aprender do professor de cultura étnica o idioma, a dança e as brincadeiras de sua etnia, para conhecerem sobre a cultura da Coreia, que é a sua raiz, e desenvolver seu orgulho étnico. A atividade é realizada principalmente por professores de escolas, em conjunto com o Conselho de Promoção Educacional aos Estrangeiros Residentes de Toyonaka.*

*Data e horário: terceiro domingo do mês, de manhã*

*Público-alvo: crianças que possuem raízes na Coreia*

*Local: Centro Internacional de Toyonaka*

*Participação: gratuita*

### **“Cidade das Crianças Tabunka Mini Toyonaka”**

*As crianças irão pensar, imaginar e construir juntos a cidade dos seus sonhos no “Tabunka Mini*

*Toyonaka*”. As crianças irão fazer lojas, banco, prefeitura para trabalharem e receber o salário com o dinheiro também original da cidade Mini Toyonaka.

*Época de realização: juntamente com o “Festival Multicultural” realizado uma vez por ano, na seção infantil do programa. Para saber mais informações, entre em contato com a secretária da Associação.*

*Público-alvo: crianças acima do ensino fundamental shogakko*

*Local: Centro Internacional de Toyonaka (previsão)*

### **“Clube Volta-ao-Mundo nas Festas, Omatsuri Chikyu Isshu Club”**

*Os voluntários e professores estrangeiros da comunidade irão realizar cursos de compreensão internacional, com intuito de criar um espaço de encontro das crianças com os estrangeiros que vivem na região, e com estrangeiros provenientes de culturas diversas de todo o mundo. As crianças poderão aprender os idiomas e as brincadeiras do mundo.*

*Data e horário: 1 a 3 vezes por mês, de forma irregular*

*Público-alvo: crianças do ensino fundamental shogakko e chugakko (poderá ser com acompanhamento dos responsáveis)*

*Para saber o conteúdo das atividades mensais ou o local de realização, procure pelo informativo da cidade “Koho Toyonaka” ou a homepage da Associação.*

### **“Curso de Coreano, Uki-uki Hangu”**

*É um curso de aprendizado da cultura coreana a partir do idioma, brincadeiras, culinária e práticas diversas. Que tal você também aprender sobre a cultura da Coreia, vizinha do Japão?*

*Público-alvo: crianças do ensino fundamental shogakko (poderá ser com acompanhamento dos responsáveis)*

*Cerca de uma vez por mês*

*Local: Centro Internacional de Toyonaka*

*- Curso paralisado atualmente -*

## **Outras informações**

*O Centro Internacional de Toyonaka abre a cafeteria “CC Café” às segundas e quartas sextas-feiras do mês das 12h30 às 15h30 (exceto feriados). Estamos disponíveis com café, chá e docinhos. Há ainda revistas, jornais e diversos panfletos gratuitos em vários idiomas ordinariamente. O Centro está à disposição também com internet gratuita (20 minutos por vez) para pessoas que buscam informações sobre compreensão internacional ou convivência multicultural. Dê um pulinho no Centro. Caso tenha alguma dúvida, não hesite em chamar os funcionários que estão no escritório.*

*Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS)*

*Endereço: Osaka-fu Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 (ETRE Toyonaka, 6F) Centro Internacional de Toyonaka*

*Tel:06-6843-4343*

*(Fechado: quarta-feira, final e início do ano)*

## **Acesso ao Centro Internacional de Toyonaka**

# Centro Internacional de Toyonaka Mapa



- \* Próximo à estação Toyonaka da Linha Hankyu Takarazuka (a 11 minutos de Umeda, em trem expresso "Ayuko")
- \* O estacionamento para bicicletas fica no 1º andar. (gratuito até 2 horas e 30 minutos).
- \* O estacionamento para veículos fica no 3º subsolo. (200 ienes a cada 30 minutos)